

Bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşmayı tadil eden «7 sayılı Ek Protokol» ile «Bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki Anlaşmanın muvakkat tatbikine mütedair Protokolü tadil eden Protokol» ün tasdikine dair kanun lâyihası ve Hariciye ve Ticaret encümenleri mazbataları (1/412)

T. C.

Başvekâlet

7. II . 1956

Kanunlar ve Kararlar

Tetkik Dairesi

Sayı : 71 - 292/479

Türkiye Büyük Millet Meclisi Yüksek Reisliğine

Bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşmayı tadil eden (7) sayılı Ek Protokol ile bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki Anlaşmanın muvakkat tatbikine mütedair Protokolü tadil eden Protokolün tasdikine dair Hariciye Vekâletince hazırlanan ve Yüksek Meclise takdimi İcra Vekilleri Heyetince 27 . I . 1956 tarihinde kararlaştırılan kanun lâyihasının esbabı mucibe ve ilişkileriyle birlikte sunulduğunu saygılarımla arz ederim.

Başvekil

A. Menderes

ESBABI MUCİBE

Bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşma, Avrupa İktisadi İş Birliği Teşkilâtı Konseyinin 29 Haziran 1955 tarihinde Paris'te yaptığı toplantıda imzalanan (6) sayılı Ek Protokol ile 31 Temmuz 1955 tarihine kadar, temdidedilmişti. Anlaşmanın bâzı hükümlerinin tadili zmnında Teşkilâtın muhtelif komitelerinde başlamış olan müzakerelerin ve bilhassa Avrupa Tediye Birliğinin hitam bulmasıyla onun yerine geçecek olan yeni Teşkilâtın statüsüne mütedair münakaşaların, Anlaşmanın hitamından önce ikmal edilemeyeceği nazarı itibara alınarak, Anlaşmanın bir ay için muvakkaten temdidinde mutabık kalınmıştı. Bu müddet zarfında yapılan müzakereler sonunda Anlaşmanın yeniden bir sene uzatılması hususunda mutabakata varılmış ve 7 sayılı Ek Protokol tasarısı tanzim edilmiştir. Avrupa İktisadi İş Birliği Teşkilâtı Konseyi 29 Temmuz 1955 tarihinde yaptığı toplantıda, bu tasarıyı tasvip ve âzalara onu imzalamalarını tavsiye eylemiştir.

Anlaşmanın âza memleketler arasındaki tediye münasebetlerinde ve bilvasıta ticari mübadelelerde ifa etmekte olduğu müspet tesirler nazarı itibara alınarak, meriyette kalması menfaatlerimize uygun görüldüğünden, yürürlük müddetinin yeniden temdidi zmnında «7 sayılı Ek Protokol» ve «Bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki Anlaşmanın muvakkat tatbikine mütedair Protokolü tadil eden Protokol» muvafık bulunmuş ve bu maksatla mezkûr protokoller 5. VIII. 1955 tarihli ve 4/5800 sayılı İcra Vekilleri Heyeti Kararının verdiği salâhiyete müsteniden Avrupa İktisadi İş Birliği Teşkilâtı nezdindeki Heyetimiz Başkanı Mehmet Ali Tiney tarafından 5 Ağustos 1955 tarihinde Paris'te imzalanmıştır.

Memleketimiz menfaatlerine uygun görülen mezkûr protokollerin tasdiki Türkiye Büyük Millet Meclisinin yüksek tensibine arz olunur.

Hariciye Encümeni mazbatası

T. B. M. M.
Hariciye Encümeni
Esas No. 1/412
Karar No. 32

17 . V . 1956

Yüksek Reisliğe

Bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşmayı tadil eden «7 sayılı Ek Protokol» ile «Bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki Anlaşmanın muvakkat tatbikine mütedair Protokolü tadil eden Protokol» ün tasdikine dair kanun lâ-yihası, Hükümet temsilcilerinin iştirakiyle encümenimizde tetkik ve müzakere olundu :

Bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşmayı tadil eden «7» sayılı Ek Protokol ile aynı anlaşmanın muvakkat tatbikine dair Protokolü tadil eden Protokolün bir sene müddetle uzatılması encümenimizce de uygun görülerek tasarı aynen ve ittifakla kabul edilmiştir.

Havalesi gereğince Ticaret Encümenine tev-

di buyurulmak üzere Yüksek Reisliğe sunulur.
Hariciye Encümeni Bu Mazbata Muharriri
Reisi Kâtip
İzmir Denizli
C. Baban A. Çobanoğlu
Çanakkale Çorum
B. Enüstün S. Baran
Çorum Erzurum
K. Terzioğlu R. S. Burçak
Kastamonu Manisa
B. Aktaş H. Bayır
Manisa Muğla
A. Karaosmanoğlu Z. Mandalıncı
Sinob
M. Tümerkan
İmzada bulunamadı

Ticaret Encümeni mazbatası

T. B. M. M.
Ticaret Encümeni
Esas No. 1/412
Karar No. 46

21 . VIII . 1956

Yüksek Reisliğe

«Bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşmayı tadil eden (7) sayılı Ek Protokol» ile «Bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki Anlaşmanın muvakkat tatbikine mütedair Protokolü tadil eden Protokol» ün tasdikine dair kanun lâ-yihası, ilgili hükümet mümessillerinin iştirakiyle encümenimizde incelendi :

Bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşmanın Avrupa İktisadi İş Birliği Konseyinin 29 Haziran 1955 tarihinde Paris'te yaptığı toplantıda 31 Temmuz 1955 tarihine kadar uzatılmasına karar verilmişti.

Anlaşmanın bir aylık temdidi zarfında esas

hükümlerinin tadiline mütaallik görüşmelerin intacedilemiyeceği anlaşıldığından anlaşma müddetinin bir sene müddetle temdidini teminen hazırlanan 7 sayılı Protokol ile Anlaşmanın geçici tatbik hükümlerini tadil eden Ek Protokol Avrupa İktisadi İş Birliği Teşkilâtı Konseyinin 29 Temmuz 1955 tarihinde tasvip ve âzalareca imzalanması tavsiye olunmuştur. 5 Ağustos 1955 tarihinde mezkûr teşkilât nezdindeki Heyetimiz Başkanı tarafından imza olunan mezkûr protokollerin tasdikine dair kanun lâ-yihası, bu Birliğin iktisadi menfaatlerimize uygun bulunduğu ve ticari mübadelelerimizde kolaylıklar sağladığı düşüncesiyle, encümenimizce aynen kabul olunmuştur.

Umumi Heyetin yüksek tasvibine arz edilmek üzere Reisliğe saygı ile sunulur.

Ticaret Encümeni

Reisi

Bursa

H. Şaman

Kâtip

Konya

M. Güzelkılınç

M. M.

Ankara

N. İnang

Ankara

H. Bulgurlu

Erzurum

C. Önder

İmzada bulunamadı

Maras

B. Öksüz

Sivas

H. Yüksel

Kocaeli

H. O. Erkan

Ordu

M. Yazıcı

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

«Bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşmayı tadil eden (7) sayılı Ek Protokol» ile «Bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki Anlaşmanın muvakkat tatbikine mütedair Protokolü tadil eden Protokol»ün tasdikine dair kanun lâyihası

MADDE 1. — Avrupa Tediye Birliğinin 31 Temmuz 1955 tarihinden sonra devamını sağlamak maksadiyle, 5 Ağustos 1955 tarihinde Paris'te imzalanmış bulunan «Bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşmayı tadil eden (7) sayılı Ek Protokol» ve keza 5 Ağustos 1955 tarihinde Paris'te imzalanan «Bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki Anlaşmanın muvakkat tatbikine mütedair Protokolü tadil eden Protokol» tasdik olunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun neşri tarihinde me-riyete girer.

MADDE 3. — Bu kanunun hükümlerini ic-
raya, İcra Vekilleri Heyeti memurdur.

27 . I . 1956

Başvekil

A. Menderes

Devlet Vekili

M. Cemil Bengü

Devlet Vekili ve

Millî M. V. V.

Ş. Ergin

Devlet Vekili

C. Yardımcı

Millî Müdafaa Vekili

Hariciye Vekili

F. Köprülü

Maarif Vekili

A. Özel

İkt. ve Ticaret Vekili

F. Ulaş

Güm. ve İnh. Vekili

H. Hüsman

Münakalât Vekili

A. Demirel

İşletmeler Vekili

S. Aşaoğlu

Devlet Vekili

E. Kalafat

Adliye Vekili

H. A. Göktürk

Dahiliye Vekili

E. Menderes

Maliye Vekili

N. Ökmen

Nafia Vekili

M. Çavuşoğlu

Sih. ve İç. Mua. Vekili

N. Körez

Ziraat Vekili

E. Budakoğlu

Çalışma Vekili

Mümtaz Tarhan

BİR AVRUPA TEDİYE BİRLİĞİ KURULMASI HAKKINDAKİ 19 EYLÜL 1950 TARİHLİ ANLAŞMAYI TADİL EDEN 7 SAYILI EK PROTOKOL

Federal Almanya Cumhuriyeti, Avusturya Cumhuriyeti, Belçika Kırallığı, Danimarka Kırallığı, Fransa Cumhuriyeti, Yunanistan Kırallığı, İrlanda, İzlanda Cumhuriyeti, İtalya Cumhuriyeti, Lüksemburg Büyük Dükalığı, Norveç Kırallığı, Hollanda Kırallığı, Portekiz Cumhuriyeti, Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Kırallığı, İsveç, İsviçre Konfederasyonu ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümetleri,

19 Eylül 1950 tarihinde münakit bir Avrupa Tediye Birliği kurulmasına mütedair Anlaşmanın (aşağıda Anlaşma diye anılacaktır) ve bu Anlaşmaya ek olarak aynı günde imzalanmış olan ve birinci fıkrasında Anlaşmanın tesirlerini 1 Temmuz 1950 den itibaren yürürlüğe koyan Anlaşmanın muvakkat tatbikine dair Protokolün ve sırasıyla 4 Ağustos 1951, 11 Temmuz 1952, 30 Haziran 1953, 30 Haziran 1954 ve 29 Haziran 1955 tarihlerinde imzalanan ve Anlaşmayı tadil eden 2, 3, 4, 5 ve 6 sayılı Ek Protokollerin müzimleri olarak;

5 Ekim 1954 tarihinde Londra'da İtalya, İngiltere, Amerika Birleşik Devletleri ve Yugoslavya Hükümetleri arasında parafe edilen Serbest Trieste Ülkesine ait mutabakat beyannamesi mucibince, bölgenin İngiliz - Amerikan mıntakası müttefik askerî hükümetinin 26 Ekim 1954 ten itibaren son bulduğu ve aynı tarihten itibaren, İtalya Hükümetinin, beyanname tarafından kendisine tevdi edilen bu bölgenin idaresini ele aldığı hatırlıyarak,

Anlaşmaya bâzı tadiller yapmak hususunda mutabık kalarak, ve bilhassa âza memleketlerden bir kısmının convertibiliteye avdetleri halinde Anlaşmanın hitam bulmasını mümkün kılacak hükümler derpiş edilmesini nazarı itibara alarak,

Avrupa İktisadi İş Birliği Teşkilâtı Konseyinin işbu Ek Protokol metnini tasvip ve Teşkilât üyeleri tarafından imzalanmasını tavsiye eden 29 Haziran 1955 tarihli tavsiyeyi nazarı itibara alarak,

Mezkûr Ek Protokolün hükümlerini derhal yürürlüğe koymayı arzuluhyarak,
Aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır :

Madde — 1.

(a) 11 nci maddenin (a) fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir:

«(a) Her Âkid Tarafın hesap fazlası veya açığı, bu Âkid Tarafın, müterakim hesap fazlası veya açığının III ncü tabloda kendisine tahsis edilen kotayı tecavüz etmediği nisbetle, dörtte biri ikrazat, dörtte üçü de altın tediya ile tesviye edilir».

(b) Anlaşmanın III sayılı tablosu aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir :

Tablo : III

Âkid Taraf	Kotalar	
	Kota (Milyon hesap va- hidi itibariyle)	Her Âkid Tarafın, ko- taların mecmuuna nis- peten % olarak ifade edilen kotası
Almanya	1.200	12.0
Ayusturya	168	1.7
Belçika - Lüksemburg	864	8.7
Danimarka	468	4.7
Fransa	1.248	12.5
Yunanistan	108	1.1
İzlanda	36	0.4
İtalya	492	4.9
Norveç	480	4.8
Holanda	852	8.5
Portekiz	168	1.7
Birleşik Krallık	2.544	25.5
İsveç	624	6.3
İsviçre	600	6.0
Türkiye	120	1.2

Notlar : (1) Yunanistan, 1 Temmuz 1954 ve 31 Temmuz 1955 tarihleri arasındaki hesap devrelerinde, hesap açıklarını, işbu maddenin hükümlerine göre tesviye edemez. Mezkûr hesap devreleri için, Yunanistan'ın kotası, 13 ncü maddenin (a) fıkrası, ve mükerrer 23 ncü madde ve Anlaşmanın B ekinin, 4, mükerrer 10 ve 17 nci fıkraları anlamında sıfıra müsavi addedilir. Yunanistan hükümeti Teşkilattan talebettiği takdirde, işbu not hükümleri, bu talebin yapıldığı devreyi takibeden üçüncü hesap devresi sonunda derhal meriyetten kaldırılacaktır.

(2) Belçika - Lüksemburg Ekonomik Birliğinin hesap fazlalığı veya açıkları, müterakim hesap fazlalıklarının 805 252 milyon hesap vâhidini aşmadığı nispette, işbu madde gereğince tesviye olunur. Şayet Belçika - Lüksemburg Ekonomik Birliği bu meblâğı aşan bir müterakim hesap fazlalığına sahibolursa, 13 ncü maddenin (b) fıkrası hükümleri tatbik edilir.

Madde — 2.

Anlaşmanın 19 ncü maddesinin (a) ve (b) fıkraları aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir:

« (a) 20 ncü madde hükümleri mahfuz kalmak şartıyla, Konsey işbu Anlaşmanın icrası için gereken kararları almaya salâhiyetlidir. Bu kararlar, bütün Âkid Tarafları ilzam eder. 34 ncü madde (e) fıkrası ve 36 ncü madde (e) fıkrası hükümleri mahfuz kalmak şartıyla, işbu Anlaşma bir Âkid Taraf hakkında meriyetten kalkarsa, mezkûr kararların bu Âkid Tarafı ilzam etmesi sona erer. Maamafih, işbu maddenin (c) fıkrasında derpiş edilen kararlar, Âkid Taraf bulunan veya muayyen bir zamanda Âkid Taraf bulunmuş olan bütün Teşkilât âzalarını ilzam eder.

(b) İşbu maddenin (c) ve (d) fıkralarıyla 35 (beşinci) madde hükümleri mahfuz kalmak şartıyla, Konseyin işbu Anlaşma gereğince alacağı kararlar, kararın ittihazında hazır bulunmayan veya müstenkif kalan Âkid Taraflar hariç, diğer bütün Âkid Tarafların karşılıklı mutabakatleri ile alınır.

Mamaafih,

(1) 33 ncü maddeye uygun olarak işbu Anlaşmanın bir Âkid Taraf hakkında talikini istihdaf

eden bir kararın ittihazında, ilgili Âkid Tarafın mutabakatı zaruri olmadığı gibi, işbu Anlaşmanın kendi hakkında talik edildiği devre zarfında ittihaz edilecek diğer her hangi bir kararda da bu Âkid Tarafın mutabakatına lüzum yoktur.

(2) Kendisi hakkında, işbu Anlaşmanın uygulanması nihayet bulan bir memleket, buna rağmen, Anlaşmanın B ekinin 6 nci fıkrası mucibince kendisi ile ilgili olarak alınan kararlara iştirak eder.

Madde — 3.

(a) Anlaşmanın 20 nci maddesinin (a) fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir :

«(a) İdare komitesi; Âkid Tarafların inhası üzerine meclis tarafından seçilecek, âzami 7 âzadan teşekkül eder.

34 ve 35 (beşinci) nci maddeler gereğince, işbu Anlaşma bir Âkid Taraf hakkında hitama erdiği takdirde, bu Âkid Tarafın inhası üzerine idare komitesine tâyin edilmiş bulunan bir âzanın, idare komitesi âzalıği sıfatı da sona erer. 33 ncu madde gereğince işbu Anlaşmanın bir Âkid Taraf hakkında talik edilmiş olması halinde, bu Âkid Tarafın inhası üzerine tâyin edilmiş bulunan bir âza, teşkilât hilâfına karar vermedikçe, bu talik müddetince, idare komitesi toplantılarına iştirak edemez. Teşkilât hilâfına karar vermedikçe, komite âzalarının vazife müddeti bir senedir; tekrar seçilebilirler.

(b) Anlaşmanın 20 nci maddesi (h) fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir :

«(h) Konsey, işbu maddenin (g) fıkrası mucibince bir karar almadıkça, idare komitesinin kararları bütün Âkid Tarafları ilzam eder. 34 ncu maddenin (e) ve 36 nci maddenin (e) fıkraları mahfuz kalmak şartıyla, idare komitesi kararları, işbu Anlaşmanın uygulanması hakkında sona eren Âkid Tarafı ilzam etmez.

Madde — 4.

Anlaşmaya, 35 (dördüncü) nci maddeden sonra aşağıdaki şekilde yeni bir 35 (beşinci) nci madde ilâve edilmiştir :

«Madde 35 (beşinci)»

11 nci maddenin tatbikatının yeniden temdidini

(a) 11 nci maddenin 1 Temmuz 1956 tarihinden itibaren hangi şartlar dâhilinde meriyette kalabileceğini, tâyin etmek üzere Teşkilât, Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti ile de istişare ederek, en geç 31 Mart 1956 tarihine kadar işbu Anlaşmanın tatbikatını umumi bir incelemeye tâbi tutacaktır.

(b) İşbu maddenin (a) fıkrası mucibince Teşkilât tarafından alınan karara iştirak etmiyen Âkid Taraf muvacehesinde, işbu Anlaşma 30 Haziran 1956 tarihinde hitam bulacak ve bu takdirde, bu Âkid Taraf hakkında 34 ncu maddenin (e) fıkrası tatbik edilecektir.

(c) 36 nci maddenin (b) fıkrası hükümleri mahfuz kalmak şartıyla, diğer Âkid Taraflar tesbit edecekleri şartlar dairesinde 11 nci maddeyi kendi aralarında ipka edeceklerdir.

Madde — 5.

Anlaşmanın 36 nci maddesi aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir :

Madde — 36.

Hitam bulma

(a) İşbu Anlaşma, Teşkilât kararı ile her an meriyetten kaldırılabilir.

(b) Âkid Tarafların kotaları, cem'an, kotalar umumi yekûnunun yüzde ellisinin dâünuna düşüğü takdirde, Teşkilât hilâfına karar vermedikçe, işbu Anlaşma hitam bulur.

(c) 5 Ağustos 1955 tarihli Avrupa Para Anlaşmasının meriyete girmiş olması veya işbu Anlaşmanın nihayete ermesiyle tatbik mevkiine konulması şartıyla, işbu Anlaşma; kotalarının yekûnu cem'an, bütün kotalar yekûnunun asgari yüzde 50 sine baliğ olan Âkid Tarafların, işbu Anlaşmaya nihayet verme hususundaki niyetlerini Teşkilâta bildirmeleriyle hitam bulur. Beyannameleri Teşkilât tarafından alınmış olan Âkid Tarafların kotaları umumi yekûnunun, işbu fıkrada derpiş edilen yüzde nispete eriştiği tarihte veya Avrupa Para Anlaşmasının meriyete girdiği tarihte işbu Anlaşma hitam bulur. Şayet mezkûr Para Anlaşmasının tatbik edilebilmesi zmnında, icrası muktazi şartlar bu tarihe kadar ifa edilmemiş ise, Anlaşma bu şartların ifa edildiği tarihte hitam bulacaktır.

(d) İşbu madde mânasında kotalar, işbu Anlaşmanın III sayılı tablosunda 1 Temmuz 1955 tarihinde tesbit edilmiş olan meblâğlardır.

(e) İşbu Anlaşmanın hitamı üzerine,

(1) İşbu Anlaşmanın bir hesap devresi sonunda hitama ermesine rağmen, bu hesap devresine mütaallik ameliyeler icra olunacaktır, ve

(2) Birlik, işbu Anlaşmanın B Ekinin II nci kısmı hükümleri dairesinde tasfiye edilecek ve mezkûr kısımdaki hükümler tamamen icra edilinceye kadar işbu Anlaşma meriyette kalacaktır.

Madde — 6.

(a) Anlaşmanın B Ekinin 1 nci fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir :

«1. İşbu Anlaşmanın 34 ve 35 (beşinci) nci maddeleri gereğince, işbu Anlaşmanın bir Âkid Taraf muvacehesinde nihayete ermesi halinde, Anlaşmanın 10 mükerrer ve 13 ncü maddeleri mucibince hususi şartlar altında verilmiş ikrazat hakkında, Teşkilâtın Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti ile mutabık kalarak alacağı kararlar mahfuz kalmak şartıyla, bu Âkid Tarafın hak ve vecibeleri aşağıdaki hükümler dairesinde tesbit olunur :

(b) Anlaşmanın B Ekinin 10 ncü fıkrasından sonra aşağıdaki şekilde yeni bir mükerrer 10 fıkra ilâve edilmiştir :

«Mükerrer 10. Şayet, işbu Anlaşmanın hitam bulmasıyla, 5 Ağustos 1955 tarihli Avrupa Para Anlaşması meriyete girer veya tatbik mevkiine konursa, Anlaşmanın I sayılı tablosunda gösterilen Âkid Taraflar; Birlik tarafından elde edilen gelir yekûnu ile Birlik tarafından ödenen faizler ve yapılan masraflar yekûnu arasındaki farka müsavi ikrazatı, bu tabloda gösterilen meblâğlar ile mütenasibolarak, Birliğe vermiş sayılırlar.

İşbu kısım mânasında bu ikrazat, işbu Anlaşmanın 11 nci maddesi mucibince Birliğe verilmiş ikrazat addolunacaktır. Maamafih, İrlanda ve kotası sifıra müsavi addolunduğu müddetçe Yunanistan muvacehesinde bu krediler Birlik tarafından altın ile derhal tediye edilecektir.

(c) Anlaşmanın B Ekinin 12 nci fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir :

«12. İşbu Ekin 12 nci mükerrer fıkrası hükümlerinin tatbikatı mahfuz kalmak şartıyla, Fonun kabili tahvil mevcudatı, 10, mükerrer 11 ve 13 ncü maddeleri gereğince Birliğe ikrazatta bulunmuş olan Âkid Taraflara, bu ikrazatın sâfi tutarıyla mütenasibolarak, bu meblâğların iadesi için kullanılır. Maamafih, kabili tahvil mevcudat tutarı, işbu Anlaşmanın 23 ncü maddesi (b) fıkrasının (1) bendine uygun olarak Birlik emrine tahsis edilen ve hibe maksadiyle verilmiş olan alacaklı başlangıç kredileri yekûnu ile tahsis edilen borçlu başlangıç kredileri yekûnu arasındaki farkları, tenzil edilen meblâğların tutarını aşmadığı nispete ve ancak Amerika Birleşik Devletleri Hükümetinin tasfiyeye muhalefet etmemiş olması şartıyla, bu fıkra tahtında kullanılabilir.

(d) Anlaşmanın B Ekinin 12 nci fıkrasından sonra aşağıdaki şekilde yeni bir mükerrer 12 nci madde ilâve edilmiştir :

Mükerrer 12. İşbu Anlaşmanın hitam bulması üzerine, aşağıdaki meblâğlar 5 Ağustos 1955 tarihli Avrupa Para Anlaşmasının meriyete girmesi veya tatbik mevkiine konulması şartıyla, Ame-

rika Birleşik Devletleri Hükümetinin muvafakatiyle, mezkûr Avrupa Para Anlaşmasıyla ihdas edilmiş olan Avrupa Fonuna transfer edilecektir:

- (1) Fonun 113.037 milyon hesap vâhidi tutarında kabili tahvil mevcudatı,
 - (2) Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti tarafından taahhüdülnan 123.538 Birleşik Amerika dolârı tutarında bir meblâğ,
 - (3) Norveç ve Türkiye'ye başlangıç bakıyeleri olarak ikraz edilip, sâfi açıklarının tesviyesinde kullanılmış olan, sırasıyla 10 milyon ve 25 milyon hesap vâhidi yekûnundaki alacaklar mezkûr alacaklar, altın ile ve işbu Ekin 22 nci fıkrasının (2) ilâ (4) bentleri gereğince ifa edilecektir.
 - (e) Anlaşmanın B Ekinin 13 ncü fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir:
13. Fonun işbu Ekin 12 ve 12 mükerrer fıkralarında derpiş edilen kabili tahvil mevcudatı, işbu Anlaşmanın hitamı anında Fona dâhil bulunan altın, Birleşik Amerika dolârları ve Âkîd Taraflar haricindeki memleketlerin kabili tahvil paralarıdır.

Madde — 7.

Anlaşmanın IV sayılı tablosu aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir :

Tablo : IV.

Almanya	18 902
Avusturya	4 252
Belçika - Lüksemburg	4 883
Danimarka	2 224
Fransa	17 189
Yunanistan	5 088
İrlanda	1 146
İzlanda	0 179
İtalya	10 278
Norveç	2 295
Holanda	6 592
Portekiz	0 804
Birleşik Krallık	23 489
İsveç	1 172
İsviçre	—
Türkiye	1 507

Madde — 8.

Anlaşmanın 7 nci maddesinin hükümlerine rağmen, Teşkilât, işbu Ek Protokol tahtında derpiş edilen kota miktarlarındaki tadilatı nazarı itibara alarak, Âkîd Tarafların müterakim hesap fazla veya açıklarını tanzim edebilir.

Madde — 9.

1. İşbu Ek Protokolün 1 den 7'ye kadar olan maddeleri, Anlaşmanın mütemmim bir cüzünü teşkil edecektir.

2. İşbu Ek Protokol tasdik edilecek ve Anlaşma ile aynı tarihte veya işbu Ek Protokol mezkûr tarihe kadar bütün mümzilerce tasdik edilmediği takdirde, tasdik vesikalarının bütün Mümzilerce tevdiini mütaakıp meriyete girecektir.

3. İşbu Ek Protokol Anlaşmanın nihayete ermesine kadar meriyette kalacaktır; Anlaşmanın

34, 35 (dördüncü) ve 36 ncı maddeleri işbu Ek Protokole, Anlaşmaya uygulandıkları aynı şartlar dâhilinde tatbik olunurlar.

Madde — 10.

9 ncü maddenin 2 nci fıkrası hükümlerine rağmen işbu Ek Protokole dâhil olan Taraflar, Protokolün 1 Ağustos 1955 tarihinde başlayacak olan hesap devresinden itibaren tatbik edilecek olan 1 ncı maddesi hükümleri müstesna, diğer bütün hükümlerini 1 Temmuz 1955 tarihinde başlayacak olan hesap devresinden itibaren tatbik edeceklerdir.

Bu hususları tasdik zımında aşağıda imzaları bulunan ve gerekli şekilde salâhiyetli kılınmış olan murahhaslar, işbu Ek Protokolü imzalamışlardır : (1)

Her iki metin de aynı derecede muteber olmak üzere Paris'te 5 Ağustos 1955 tarihinde, İngilizce ve Fransızca olarak bir tek nüsha halinde tertibedilmiştir. Bu nüsha Avrupa İktisadi İş Birliği Teşkilâtı Genel Sekreterine tevdi edilecek, Genel Sekreter birer musaddak suretini, işbu Ek Protokolün bütün mümzilerine gönderecektir.

(1) İşbu Ek Protokol İrlanda namına, aşağıdaki ihtirazi kayıt ile imzalanmıştır :

«İrlanda, İsterling sahasına dâhil bulunduğundan, işbu Ek Protokol hükümleri, onun tarafından hiçbir hususi harekette bulunulmasını muktazi olmayıp, onun adına bu Protokolün imzalanması, Protokol tatbikatının kendisi ile diğer Âkîd Taraflar arasındaki halen mevcut tediye münasebetlerini tadil etmemesi şartına bağlıdır.»

Evvelki Ek Protokoller ile Anlaşmanın kendisinin imzalanması esnasında da buna benzer bir ihtirazi kayıt yapılmıştır.

BİR AVRUPA TEDİYE BİRLİĞİ KURULMASI HAKKINDAKİ ANLAŞMANIN GEÇİCİ TATBİKİNE MÜTEDAİR PROTOKOLÜ TADİL EDEN PROTOKOL

Federal Almanya Cumhuriyeti, Avusturya Cumhuriyeti, Belçika Kırallığı, Danimarka Kırallığı, Fransa Cumhuriyeti, Yunanistan Krallığı, İrlanda, İzlanda Cumhuriyeti, İtalya Cumhuriyeti, Lüksemburg Büyük Dükalığı, Norveç Krallığı, Holanda Kırallığı, Portekiz Cumhuriyeti, Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı, İsveç, İsviçre Konfederasyonu, ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümetleri,

19 Eylül 1950 tarihinde münakit, bir Avrupa Tediye Birliği kurulması hakkındaki Anlaşmanın - aşağıda «Anlaşma» diye anılacaktır - ve bu Anlaşmaya ek olarak aynı günde imzalanmış olan ve birinci fıkrasıyla Anlaşmanın hükümlerini 1 Temmuz 1950 den itibaren meriyete girmiş gibi muvakkaten tatbik mevkiine koyan, Anlaşmanın Geçici Tatbikine mütedair Protokolünün Mümzileri olarak,

5 Ekim 1954 tarihinde Londra'da İtalya, İngiltere, Amerika Birleşik Devletleri ve Yugoslavya hükümetleri arasında parafe edilen Serbest Trieste Bölgesine ait Mutabakat Beyannamesi mucibince, İngiliz - Amerikan Mıntakası müttefik Askerî Hükümetinin 26 Ekim 1954 tarihinden itibaren son bulduğu ve aynı tarihten itibaren İtalyan Hükümetinin Beyanname tarafından kendisine tevdi edilen bu Bölgenin idaresini ele aldığı hatırlıyarak,

Bugün imzalanan ve Anlaşmayı tadil eden 7 sayılı Ek Protokolünün Mümzileri olarak; Avrupa İktisadi İş Birliği Teşkilâtı Konseyinin işbu Protokol metnini tasvip ve onu imzalamalarını Äzalara tavsiye eden 29 Temmuz 1955 tarihli tavsiyesini nazarı itibara alarak, Aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır :

Madde — 1.

Anlaşmanın geçici tatbik Protokolünün 6 ncı fıkrası aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir :

«6. Tarafların kotaları mecmuu, Anlaşmanın III sayılı tablosunda, 1 Temmuz 1955 tarihinde tesbit edilmiş kotalar yekûnunun yüzde ellisinin dununa düşerse, Teşkilât hilâfına karar vermedikçe, işbu Protokol hitam bulur.

Madde — 2.

İşbu Protokolün 1 ncı maddesi, Anlaşmanın Geçici Tatbikine mütedair Protokolünün mütemmim bir cüzünü teşkil edecektir.

Bu hususları tasdik zımında, aşağıda imzaları olan ve gerekli şekilde salâhiyetli kılınmış bulunan Murahhaslar işbu Protokolü imzalamışlardır.

Her ikisi de aynı derecede müteber olmak üzere, Paris'te, 5 Ağustos 1955 tarihinde İngilizce ve Fransızca olarak bir tek nüsha halinde tanzim edilmiştir. Bu nüsha Avrupa İktisadi İş Birliği Teşkilâtı Genel Sekreterliğine tevdi edilecektir. Genel Sekreter, musaddak birer suretini işbu Protokolün Münzilerine gönderecektir.

